

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені ІВАНА ФРАНКА

Кафедра німецької філології

“ЗАТВЕРДЖУЮ”
Декан факультету іноземних
МОВ

“ _____ ” _____ 2020 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Теоретичні основи другої іноземної мови

(шифр і назва навчальної дисципліни)

Спеціальність

035 Філологія

(шифр і назва спеціальності)

Спеціалізація

035.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська

Освітньо-професійна програма

Англійська та друга іноземні мови і літератури

(назва спеціалізації)

Кафедра німецької філології

2020 – 2021 навчальний рік

Теоретичні основи другої іноземної мови. Робоча програма навчальної дисципліни для студентів за спеціальністю 035 Філологія за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська. Львів : ЛНУ, 2020. 10 с.

Розробник: доц. Пиц Тарас Богданович

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри німецької філології Львівського національного університету імені Івана Франка

Протокол від. “ ____ ” _____ 20__ року № ____

Завідувач кафедри (циклової, предметної комісії) _____

_____ (проф. Максимчук Б.В.)
 _____ (підпис) _____ (прізвище та ініціали)
 “ ____ ” _____ 20__ року

Ухвалено Вченою радою факультету (Педагогічною радою коледжу) _____

Протокол від “31”серпня 2020 року № 1

1. Опис навчальної дисципліни ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 3	Галузь знань 03.Гуманітарні науки	<u>Нормативна</u>	
Модулів – 2	Спеціальність 035 Філологія Спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська	Рік підготовки:	
Змістових модулів – 2		3-й	-й
Індивідуальне науково-дослідне завдання – реферат (назва)		Семестр	
Загальна кількість годин – 90		6-й	-й
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 2 самостійної роботи студента – 3.6	Освітньо-професійна програма: Німецька і англійська мови та літератури Освітній ступінь: Бакалавр	16 год.	год.
		Практичні, семінарські	
		16 год.	год.
		Лабораторні	
		год.	год.
		Самостійна робота	
		58 год.	год.
Індивідуальні завдання: год.			
Вид контролю: залік			

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Головною *метою* курсу «Теоретичні основи другої іноземної мови» є ознайомлення студентів з різновидами німецької мови, її національними центрами, функціонуванням у різних європейських країнах, мовними особливостями національних різновидів німецької мови, а також з шляхами поповнення словникового складу німецької мови.

Завдання навчальної дисципліни полягає в ознайомленні студентів з:

- поширенням і статусом німецької мови у різних країнах;
- ознаками літературних різновидів німецької мови;
- асиметричними відношеннями між повними центрами німецької мови та їхніми літературними варіантами мови;
- лексичними, граматичними, фонетичними особливостями кожного національного різновиду німецької мови;
- шляхами поповнення словникового складу німецької мови.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен *знати*:

- поліцентричну сутність німецької мови;
- територію поширення і статус функціонування німецької мови у різних європейських країнах;
- співвідношення діалектів та національних варіантів німецької мови Федеративної Республіки Німеччина, Австрії та німецькомовної частини Швейцарії;

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Змістовий модуль 1. Розмаїтість німецької мови												
Модуль 1												
1. Німецька мова і німецькомовні країни	11	2	2			7						
2. Літературний різновид німецької мови і асиметричні відношення між повними центрами німецької мови та їхніми літературними різновидами.	12	2	2			8						
3. Основні лінгвістичні особливості австрійського різновиду німецької мови.	11	2	2			7						
4. Основні лінгвістичні особливості німецької мови в Швейцарії.	11	2	2			7						
Разом за змістовим модулем 1	45	8	8			29						
Змістовий модуль 2. Шляхи поповнення словникового складу німецької мови												
Модуль 2												
5. Словотвір. Складні слова.	11	2	2			7						
6. Словотвір. Утворення похідних.	11	2	2			7						
7. Конверсія.	12	2	2			8						
8. Запозичення слів.	11	2	2			7						
Разом за змістовим модулем 2	45	8	8			29						
Усього годин	90	16	16			58						

5. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Німецька мова, німецькомовні країни і національні різновиди німецької мови.	2
2	Історія становлення центрів німецької мови в Австрії, Німеччині, німецькомовній частині Швейцарії та асиметричні відношення між повними центрами німецької мови та їхніми літературними різновидами.	2
3	Мовна ситуація у повних мовних центрах німецької мови і основні лінгвістичні особливості австрійського різновиду	2

	німецької мови.	
4	Основні лінгвістичні особливості німецької мови в ФРН та німецькомовній частині Швейцарії.	2
5	Слово як мовний знак і види словотвору німецької мови. Складні слова.	2
6	Утворення похідних і семантична класифікація афіксів.	2
7	Конверсія і укорочення слів.	2
8	Запозичення слів і звуконаслідування.	
...	Разом	16

6. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Історія становлення центрів німецької мови в Австрії, Німеччині та німецькомовній частині Швейцарії.	8
2	Національні різновиди німецької мови.	7
3	Мовна ситуація у Німеччині, Австрії та німецькомовній частині Швейцарії.	8
4	Основні лінгвістичні особливості німецької мови в ФРН.	7
5	Слово як мовний знак.	7
6	Семантична класифікація афіксів.	7
7	Укорочення слів.	7
8	Звуконаслідування: дефініція, види звуконаслідування.	7
	Разом	58

7. Індивідуальні завдання

Підготовка рефератів за однією з наступних тем:

1. Сучасне становище німецької мови у світі сьогодні.
2. Німецька мова в інституціях ЄС та міжнародних організаціях.
3. Німецька мова як іноземна.
4. Німецька мова в галузі економіки і науки.
5. Мовний вплив Німеччини на Австрію.
6. Австріацизми у галузі права ЄС.
7. Сфери використання діалектів у німецькомовній частині Швейцарії.
8. Офіційні мови Швейцарії.
9. Літературний різновид німецької мови у Швейцарії.
10. Мультилінгвалізм у ФРН і „Gastarbeiterlinguistik“.
11. Мовні меншини у ФРН.
12. Мовні меншини в Австрії.
13. Німецькі стереотипи про австрійців та швейцарців.
14. Австрійські стереотипи про німців та швейцарців.
15. Швейцарські стереотипи про німців і австрійців.
16. Німецька мова у Бельгії.
17. Німецька мова у Ліхтенштейні.

18. Німецька мова у Люксембурзі.
19. Німецька мова у Північній Італії.
20. Німецька мова у Румунії.
21. Німецька мова в Ельзасі.
22. Галицькі німці.
23. Німці Волині.
24. Німці Північного Причорномор'я.
25. Німецькі запозичення в англійській мові.
26. Німецькі запозичення у романських мовах.
27. Німецькі запозичення у західнослов'янських мовах.
28. Німецькі запозичення в українських південно-західних говорах.

8. Методи навчання

1. Пояснювально-ілюстративний метод.
2. Репродуктивний метод.
3. Метод проблемного викладення матеріалу.
4. Евристичний метод.
5. Дослідницький метод.

9. Методи контролю

Загальною метою контролю успішності науково-теоретичної та практичної підготовки студентів освітнього ступеня «бакалавр» є виявлення рівня засвоєння студентами теоретичних знань навчальної дисципліни та обсягу умінь застосовувати набуті знання для вирішення практичних завдань.

Підсумкове оцінювання навчальних досягнень студентів у формі заліку враховує результати аудиторної роботи, що включає самостійну роботу, індивідуальне завдання та 2 модульні (контрольні) роботи, які містять завдання до лекційного курсу і практичних занять.

Форми поточного і підсумкового контролю: колоквіум, опитування, бесіда, міні-презентації, навчальний проект, тестування.

10. Розподіл балів, які отримують студенти

Поточний контроль знань		Тести	Сума
Аудиторна робота		40	100
Модуль 1	Індивідуальне завдання		
Теми 1-4	20		
20	20		

11. Критерії оцінювання

1. Оцінювання аудиторної роботи (0 – 40 балів) студентів враховує успішність опрацювання теоретичних питань і базової та допоміжної літератури до змістових модулів лекційного курсу, якість виконання практичних завдань до змістових модулів навчальної дисципліни.

Шкала оцінювання

Кількість балів	Якість теоретичної та/чи практичної підготовки (усне)	% правильних відповідей (тестування)
-----------------	---	--------------------------------------

	опитування)	
40 – 37	відмінна	100 – 90
36 – 33	дуже добра	89 – 81
32 – 29	добра	80 – 71
28 – 25	задовільна	70 – 61
24 – 21	достатня	60 – 51
20 – 0	незадовільна	50 і менше

2. Оцінювання індивідуальної роботи студентів (0-20), враховує якість та обсяг опрацювання наукової літератури, вміння її реферувати, аналізувати, узагальнювати результати пошуків і виклад власних думок.

Шкала оцінювання

Кількість балів	Якість теоретичної та/чи практичної підготовки (усне опитування)	% правильних відповідей (індивідуальне завдання)
20 – 18	відмінна	100 – 90
17 – 16	дуже добра	89 – 81
16 – 15	добра	80 – 71
14 – 13	задовільна	70 – 61
12 – 11	достатня	60 – 51
10 – 0	незадовільна	50 і менше

3. Оцінювання письмових модульних робіт (0-40 балів) враховує рівень сформованості знань та вмінь на проміжних етапах вивчення навчальної дисципліни.

Шкала оцінювання

Кількість балів	Якість теоретичної та/чи практичної підготовки (усне опитування)	% правильних відповідей (тестування)
40 – 37	відмінна	100 – 90
36 – 33	дуже добра	89 – 81
32 – 29	добра	80 – 71
28 – 25	задовільна	70 – 61
24 – 21	достатня	60 – 51

20 – 0	незадовільна	50 і менше
--------	--------------	------------

Шкала оцінювання: національна та ЄКТС

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	Зараховано
82-89	B	добре	
74-81	C		
64-73	D	задовільно	
60-63	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

13. Рекомендована література

Базова

1. Віталіш Л. П. Лексикологія німецької мови : для студентів класичної та англійської філології та педагогічних коледжів / Любов Петрівна Віталіш. – Чернівці : Прут, 2007. – 144 с.
2. Гінка Б.І. Лексикологія німецької мови. Лекції та семінари : Навчальний посібник / Б. І. Гінка. – 3-тє вид., переробл. і доп. – Тернопіль : Навчальна книга – Богдан, 2010. – 416 с.
3. Ammon U. Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz : das Problem der nationalen Varietäten / Ulrich Ammon. – Berlin, New York : de Gruyter, 1995. – 575 S.
4. Kellermeier-Rehbein B. Plurizentrik : Einführung in die nationalen Varietäten des Deutschen / Birte Kellermeier-Rehbein. – Berlin : Schmidt, 2014. – 264 S.
5. Siebenhaar B., Wyler A. Dialekt und Hochsprache in der deutschsprachigen Schweiz / Beat Siebenhaar, Alfred Wyler. – 5. vollständig überarb. Aufl. – St. Gallen : Stehle Druck AG, 1997. – 57 S.

Допоміжна

1. Лопушанський В., Пиц Т. Лінгвістичний аналіз тексту / Василь Лопушанський, Тарас Пиц. – Дрогобич : РВВ ДДПУ ім. І. Франка, 2013. – 130 с.
2. Огуй О.Д. Лексикологія німецької мови / Огуй Олександр Дмитрович. – Вінниця : Нова книга, 2003. – 416 с.
3. Палиця Г. Теоретичний курс німецької мови / Галина Палиця. – Дрогобич : Вимір, 2007. – 63 S.
4. Ammon U. Die deutschsprachigen Länder / Ulrich Ammon // Soziolinguistik : ein internationales Handbuch zur Wissenschaft von Sprache und Gesellschaft / hrsg. von Ulrich Ammon ... [et al]. – 2nd completely rev. & extended ed. – Berlin : de Gruyter, 2006. – Bd. 3. – Tlb. 3. – S. 1765-1771.
5. Barbour St., Stevenson P. Variation im Deutschen : Soziolinguistischen Perspektiven / Stephen Barbour, Patrick Stevenson. – Berlin, New York : de Gruyter, 1998. – 354 S.
6. Kleine Enzyklopädie – deutsche Sprache / Hrsg. Wolfgang Fleischer. – Frankfurt am Main : Lang [u.a.], 2001. – 845 S.

7. Muhr R. Das österreichische Deutsch / Rudolf Muhr // Das Deutsche als plurizentrische Sprache : Ansprüche-Ergebnisse-Perspektive. – Berlin : Schmidt, 2017. – S. 23-41.
8. Niebaum H., Macha J. Einführung in die Dialektologie des Deutschen / Hermann Niebaum, Jürgen Macha. – Tübingen : Niemeyer, 1999. – 226 S.
9. Römer Chr., Matzke Br. Lexikologie des Deutschen : Eine Einführung / Christine Römer, Brigitte Matzke. – 2., aktual. und erw. Aufl. – Tübingen : Narr, 2005. – 236 S.
10. Scheer M. Regionale Varietäten der deutschen Sprache und deren Relevanz im Unterricht „Deutsch als Fremdsprache“ : Eine situationsbeschreibende Fragebogestudie / Melanie Scheer. – München : GRIN Verlag, 2008. – 114 S.
11. Schmidlin R. Die Vielfalt des Deutschen, Standard und Variation : Gebrauch, Einschätzung und Kodifizierung einer plurizentrischen Sprache / Regula Schmidlin. – Berlin/Boston : de Gruyter, 2011. – 575 S.
12. Variantenwörterbuch des Deutschen : Die Standardsprache in Österreich, der Schweiz und Deutschland sowie in Liechtenstein, Luxemburg, Ostbelgien und Südtirol / hrsg. von Ulrich Ammon u.a. – Berlin : de Gruyter, 2004. – 1064 S.
13. Weiss A. E., Weiss G. Das österreichische Deutsch – eine Standardvariante der deutschen Sprache / Andrea E. Weiss, Gerlinde Weiss // Das österreichische Deutsch – eine Standardvariante der deutschen Sprache. – Salzburg : Hausdruckerei, 2007. – S. 5–14.
14. Wiesinger P. Das österreichische Deutsch in Gegenwart und Geschichte / Peter Wiesinger. – 2. durchgeseh. und erw. Aufl. – Wien : Lit, 2008. – Bd. 2. – 450 S.
15. Wintersberger A. Wörterbuch Österreichisch-Deutsch / Astrid Wintersberger. – 12. Aufl. – Salzburg und Wien : Residenz Verlag, 1995. – 96 S.

Интернет-ресурсы

1. Ebner J. Österreichisches Deutsch / Jakob Ebner [Elektronный ресурс]. – Режим доступа до ресурсу : http://www.duden.at/media/downloads/oesterreichisches_deutsch.pdf
2. https://de.wikipedia.org/wiki/Liste_von_Austriazismen
3. <https://www.unker.com/de/unterschiede-hochdeutsch-schweizerhochdeutsch>